

je lis
ich lese
ik lees

Isabelle Autissier



Hugo Horiot



Griet Op de Beeck



Stefan Hertmans



Husch Josten



Shida Bazyar



Die Euregio liest L'Euregio lit De Euregio leest

Euregio literatuurprijs
voor scholieren

2019

Euregio-Schüler-
Literaturpreis

Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio

40 Samenkomsten Manifestations Veranstaltungen

Unter der Schirmherrschaft von:

Gisela Walsken, Regierungspräsidentin Bezirksregierung Köln
Vorsitzende der Euregio Maas-Rhein

Sous le patronage de:

Gisela Walsken, Présidente du gouvernement du district de
Cologne / Présidente de l'Euregio Meuse-Rhin

onder het beschermvrouwschap van:

Gisela Walsken, Voorzitster van de districtsregering Keulen
Voorzitster van de Euregio Maas-Rijn

Die Euregio liest

Freude an brandaktueller Literatur, Austausch mit Gleichgesinnten und direkter Kontakt zu den Autoren, alles über Sprach- und Landesgrenzen hinweg – das ist **Die Euregio liest**. Sechs Bücher zeitgenössischer Autoren werden jährlich präsentiert: zwei französischsprachige, zwei niederländische bzw. flämische und zwei deutschsprachige Romane, selbstverständlich zugänglich in jeder dieser Sprachen.

Die Euregio liest das sind auch die über 80 Buchhandlungen und Bibliotheken sowie kulturtragende und sprachfördernde Institutionen, die das Projekt mit passgenauen Veranstaltungen unterstützen. So entstand ein nahezu lückenloses Netz, von dem sich Kenner, Neugierige und Liebhaber gern einfangen lassen, um den persönlichen Lesegenuss durch den gemeinsamen Austausch über das Gelesene zu bereichern.

Auch können sich über www.euregio-lit.eu oder www.facebook.com/euregio.lit.eu bestehende Literaturzirkel vorstellen und öffnen, neue können gegründet und Einladungen ausgesprochen werden. **Die Euregio liest**– alles, was sich um Literatur in der Euregio dreht und verbindet.

Schwung bekommt diese Drehung, wenn die sechs Autoren ihre Lesereise durch die Euregio antreten. Und weil man bei drei Sprachen nur partiell Muttersprachler ist, wird neben dem Autor auch der jeweils aktive Übersetzer geladen. So kommen auch die sinnliche Qualität der Ursprungssprache und die Sprachkunst der Übersetzung zur Geltung – ein Gewinn für alle und eine besondere Einladung, sich mit bester Unterstützung den Diskussionen anzuschließen, mit denen jeder Leseabend offiziell ausklingt. Inoffiziell liest die Euregio weiter ...

L'Euregio lit

L'Euregio lit vous invite à découvrir la littérature d'aujourd'hui, à échanger avec d'autres lecteurs et à rencontrer les auteurs, par-delà les frontières linguistiques et géographiques. Nous présentons chaque année six livres d'auteurs contemporains, deux romans de langue française, deux romans de langue allemande et deux romans néerlandais ou flamands. Tous sont bien sûr disponibles dans les trois langues.

L'Euregio lit c'est aussi un réseau de plus de quatre-vingt librairies, bibliothèques et autres institutions culturelles, qui organisent de nombreux événements. Un réseau qui rassemble connaisseurs, curieux et amateurs de littérature. Ils trouveront là l'occasion de se rencontrer, d'échanger et de partager les joies de la lecture. Les sites www.euregio-lit.eu et www.facebook.com/Euregio.lit.eu permettent aux cercles de lecture de se présenter et d'ouvrir leurs portes, ils permettent aussi aux lecteurs de fonder de nouveaux clubs. Tout le monde est le bienvenu. **L'Euregio lit** est un lieu de rencontre pour tous les passionnés de littérature.

Un mouvement qui prend de la vitesse à l'arrivée des six auteurs dans notre Euregio. Et comme tout le monde ne maîtrise pas parfaitement les trois langues, nous invitons également les traducteurs. L'auditeur peut ainsi goûter aux plaisirs de la langue d'origine tout en appréciant l'art de la traduction, et chacun a la possibilité de participer aux débats clôturant officiellement les rencontres. Ce qui n'empêche pas les participants de l'Euregio lit de poursuivre leurs lectures, une fois rentrés chez eux !

De Euregio leest

Genieten van recente literatuur, van gedachten wisselen met mensen die ook graag lezen en een direct contact met de auteurs, dat alles over taal- en landsgrenzen heen, dat is **De Euregio leest**. Jaarlijks worden 6 boeken van hedendaagse auteurs gepresenteerd. Deze romans zijn in het Frans, in het Duits en in het Nederlands beschikbaar, maar telkens zijn er 2 oorspronkelijk in het Frans, 2 in het Duits en 2 in het Nederlands geschreven.

De Euregio leest, dat zijn ook de meer dan 80 boekhandels en bibliotheken, maar ook de cultuurinstellingen die het project met passende activiteiten ondersteunen. Zo ontstond er een netwerk dat kenners, nieuwsgierigen en liefhebbers samenbrengt om het individueel leesplezier nog groter te maken door samen met anderen van gedachten te wisselen over wat je leest.

Via de website www.euregio-lit.eu of via de Facebook-pagina www.facebook.com/Euregio.lit.eu

kunnen reeds actieve leesgroepen zich voorstellen of kunnen er nieuwe ontstaan. Je kan je aansluiten bij deze leesgroepen, maar je kan ook nieuwe leesgroepen oprichten. **De Euregio leest** – dat is alles wat de Euregio rond literatuur verbindt en in beweging brengt.

Bibliotheken Bibliothèques Bibliotheken

Dit initiatief komt elk jaar pas goed op dreef, wanneer de 6 auteurs hun reis met lezingen doorheen de Euregio beginnen. En net omdat de boeken niet enkel in de originele versie, maar ook in vertaling gelezen worden, spelen de vertalers een belangrijke rol. Daarom zijn er tijdens de lezingen ook vertalers aanwezig. Op die manier komt naast kwaliteit van de originele tekst ook de woordkunst van de vertaler tot zijn recht. Dat is een plus voor iedereen onafhankelijk van de moedertaal. Daarenboven is het een uitnodiging om op het einde van de lezing zonder taalproblemen mee te doen aan de drietalige vragenronde waarmee elke leesavond officieel wordt afgesloten. Inofficieel leest de Euregio verder...



L'Euregio lit Die Euregio liest De Euregio leest

... est un projet du réseau des Bibliothèques de l'Euregio sous l'égide de la Bibliothèque Chiroux, de la Bibliothèque municipale d'Aix-la-Chapelle, de la Médiathèque de la Communauté germanophone de Belgique (Eupen), du Centre Céramique de Maastricht, en coopération avec l'Université de Liège, le Bureau de littérature de l'Euregio-Meuse-Rhin et EuregioKultur e.V.

... ist ein Projekt des Verbundes der Bibliotheken in der Euregio unter der Federführung der Bibliothèque Chiroux (Liège), der Stadtbibliothek Aachen, dem Medienzentrum der DG (Eupen) und dem Centre Céramique (Maastricht) in Zusammenarbeit mit der Universität Lüttich, dem Literaturbüro in der EMR und dem EuregioKultur e.V.

... is een project van het netwerk van bibliotheken in de Euregio onder auspiciën van de Bibliothèque Chiroux (Luik), de Stadsbibliotheek Aken, het mediacentrum van de DG (Eupen) en het Centre Ceramique (Maastricht) in samenwerking met de Universiteit van Luik, het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn en de EuregioKultur e.V.

Teilnehmende Bibliotheken und Buchhandlungen

Bibliothèques et librairies partenaires

Deelnemende bibliotheken en boekhandels

Deutschsprachige Gemeinschaft

Medienzentrum der DG • www.mediadg.be/seiten/medienzentrum.html

Pfarrbibliothek Kelmis • <https://media-dg.bibliotheca-open.de/MediaDG/Kelmis/%C3%96ffentliche-Pfarrbibliothek>

Pfarrbibliothek St. Vith • <https://media-dg.bibliotheca-open.de/MediaDG/Sankt-Vith/%C3%96ffentliche-Pfarrbibliothek>

Schulmediothek Königliches Athenäum St. Vith • www.kas-online.be/pages/sekundar/eurekaschulmediothek.php

Buchhandlung Idea, Eupen • www.idea-eupen.be

Buchhandlung Logos, Eupen • www.logos.be

Buchhandlung Thiemann, St. Vith • www.logos.be

Bücherstube Jousten, Büllingen • www.jousten.be

Province de Liège

Bibliothèque Chiroux • www.provincedeliege.be/fr/bibliothequechiroux

Bibliothèque communale de Dison • www.bibliotheques.dison.be/

Bibliothèque communale de Malmedy • <http://wamabi.be/site/>

Bibliothèque publique de Marchin • <https://bibliomarchinmodave.wordpress.com/>

Bibliothèque communale de Plombières • www.plombieres.be/fr/loisirs/culture/bibliotheque/

Bibliothèque communale de Welkenraedt • www.welkenraedt.be/culture-et-loisirs/commune/services-communaux/bibliotheque

Bibliothèque communale et principale de Verviers • <http://bibliotheque.verviers.be/>



Bibliothèque Spéciale La Lumière <http://www.lumiere.be/fr/services-aux-malvoyants/>
bibliotheque-publique-speciale
Centre Multimédia Don Bosco • www.centremultimedia.be/
Bibliothèque publique locale de Huy • www.huy.be/loisirs/culture/bibliotheque-publique
Libris Agora, Liège • www.librisagora.be
L' Oiseau-Lire, Visé • www.loiseaulire.be
Livre aux Trésors, Liège • www.livreauxtresors.be
Librairie Les Augustins • esaugustins.blogspot.de
Librairie Pax, Liège • www.librairiepax.be

Provincie Limburg (BE)

Bibliotheek Genk • www.bibliotheekgenk.be
Bibliotheek Maasmechelen • www.maasmechelen.be
Bibliotheek Tongeren • <http://tongeren.bibliotheek.be>
Provinciale Bibliotheek Limburg • <https://bibliotheek.hasselt.be>
Standaard Boekhandel Tongeren • www2.standaardboekhandel.be/nl/winkels/tongeren

Provincie Limburg (NL)

Bibliotheek Berg en Terblijt • www.heuvellandbibliotheken.nl
Bibliotheek Eijsden • www.heuvellandbibliotheken.nl
Bibliotheek Kerkrade • www.bibliotheekkerkrade.nl
Bibliotheek Margraten • www.heuvellandbibliotheken.nl
Bibliotheek Vaals • www.heuvellandbibliotheken.nl
Bibliotheek Valkenburg • www.heuvellandbibliotheken.nl
Centre Céramique, Maastricht • www.centreceramique.nl/Bibliotheek
Boekhandel De Tribune, Maastricht • www.detribune.nl
Boekhandel Dominicanen, Maastricht • www.libris.nl/dominicanen
Boekhandel Krings, Sittard • www.boekhandelkrings.nl
TheREADshop, Vaals • www.readshop.nl

Stadt Aachen, Städteregion Aachen, Kreis Heinsberg, Kreis Düren & Kreis Euskirchen

Gemeindebücherei Langerwehe • www.langerwehe.de/buch
Gemeindebücherei Simmerath • www.simmerath.de
Historische Kreisbibliothek Euskirchen • www.kreis-euskirchen.de
Literaturhaus Nettersheim mit Gemeindebücherei • www.nettersheim.de
Stadtbibliothek Aachen • www.stadtbibliothek-aachen.de
Stadtbücherei Alsdorf • www.stadtbuecherei-alsdorf.de
Stadtbücherei Bad Münstereifel • www.bad-muenstereifel.de
Stadtbücherei Baesweiler • www.baesweiler.de
Stadtbücherei Düren • www.dueren.de
Stadtbücherei Erkelenz • www.erkelenz.de
Stadtbücherei Eschweiler • www.eschweiler.de
Stadtbücherei Geilenkirchen • www.geilenkirchen.de
Stadtbücherei Heinsberg • www.heinsberg.de
Stadtbücherei Herzogenrath • <http://stadtbuecherei.herzogenrath.de>
Stadtbücherei Hückelhoven • www.stadtbuecherei-hueckelhoven.de
Stadtbücherei Jülich • <https://buecherei.juelich.de>
Stadtbücherei Monschau • www.monschau.de/rathaus/buecherei.php
Stadtbücherei Stolberg • www.stolberg.de
Stadtbücherei Würselen • www.stadtbuecherei-wuerselen.de
Bücher Schwinning, Mechenich • www.buecherschwinning.de
Bücherstube am Rathaus, Stolberg • <http://buecherstube.de>
Buchhandlung am Markt, Aachen • www.buchhandlung-am-brander-markt.de
Buchhandlung am Markt – Mütters, Bad Münstereifel • www.muettters.de
Buchhandlung Backhaus, Aachen • www.backhausbuch.de
Buchhandlung Backhaus am Literaturhaus, Nettersheim • www.backhausbuch.de
Buchhandlung Fischer, Jülich • www.fischer-juelich.de
Buchhandlung Franzis Hensch, Aachen • www.buchhandlung-hensch.de
Buchhandlung Fürkötter, Geilenkirchen • www.buchhandlung-fuerkoetter.de
Buchhandlung Gollenstede, Heinsberg • www.gollenstede-buch.de
Buchhandlung Katterbach, Herzogenrath • www.buchhandlung-katterbach.de
Buchhandlung Lausberg, Walheim • www.buchhandlung-lausberg.de
Buchhandlung Lesezeichen, Roetgen • www.lesezeichen-roetgen.de
Buchhandlung M Jacobi 's Nachfolger, Aachen • www.jacobibuch.de
Buchhandlung Rotgeri, Euskirchen • www.rotgeri.com
Buchhandlung Schillings, Würselen • <http://buchhandlung-schillings.shop-asp.de>
Buchhandlung Schmetz am Dom, Aachen • www.buchhandlung-schmetz.de

Buchhandlung Thater, Alsdorf • www.buch-thater.de
Buchhandlung Viehausen, Erkelenz • <http://viehausen.shop-asp.de>
Buchhandlung Wild, Erkelenz, • www.buch-wild.de
Buchhandlung Worthaus, Aachen • <http://worthaus-ac.shop-asp.de>
Buchladen Pontstraße 39, Aachen • www.buchladen39.de
Bücher Schwinning, Mechernich • www.buecherschwinning.de
Bücherstube am Rathaus, Stolberg • www.buecherstube.de
Das Buch, Eilendorf • www.dasbuchineilendorf.de
Der Buchladen, Simmerath • www.der-buchladen-online.de
Der Buchladen in Laurensberg, Aachen • www.buchladen-laurensberg.de
Frankenberger Buchladen, Aachen • www.frankenbergerbuchladen.de
Buchhandlung die leserei, Bad Münstereifel • www.die-leserei.de
Mayersche Buchhandlung, Aachen • www.mayersche.de
Reinhardts Lesewald, Zülpich • www.reinhardts-lesewald.de
Thalia Buchhandlung, Düren • www.thalia.de
Thalia Buchhandlung, Euskirchen • www.thalia.de



Livres 2019 Bücher 2019 Boeken 2019

2019



Isabelle Autissier (F)

Soudain, seuls, Stock (2015)

Le Livre de Poche (2016)

Herz auf Eis, Mare (2017)

Übersetzung: Kirsten Gleinig

Plotseling, alleen, De Bezige Bij (2016),

Vertaling: Floor Borsboom



Hugo Horiot (F)

L'Empereur, c'est moi, L'Iconoclaste (2013)

Le Livre de Poche (2015)

Der König bin ich, Hanser (2015)

Übersetzung: Bettina Bach

De keizer, dat ben ik, Oevers (2018),

Vertaling: Kris Lauwerys en Isabelle Schoepen



Hush Josten (D)

Hier sind die Drachen, Berlin Verlag (2016)

Wittgenstein à l'aéroport, Grasset (2018),

Traduction : Bernard Lortholary

Wittgenstein op de luchthaven, Cossee

(2018), Vertaling: Anne Folkertsma



Shida Bazyar (D)

Nachts ist es leise in Teheran, Kiepenheuer und Witsch (2016) Kiwi (2017)

Les nuits sont calmes à Téhéran, Slatkine

& Co (2018) Traduction : Barbara Fontaine

's Nachts is het stil in Teheran, Nieuw

Amsterdam (2017) Vertaling: Irene Dirkes



Stefan Hertmans (B)

De bekeerlinge, De Bezige Bij (2016)

Le coeur converti, Gallimard (2018)

Traduction : Isabelle Rosselin

Die Fremde, Hanser (2017)

Übersetzung: Ira Wilhelm



Griet Op de Beeck (B)

Kom hier dat ik u kus, Prometheus (2014)

Komm her und lass dich küssen, btb

(2016), Übersetzung: Isabel Hessel

Viens ici que je t'embrasse, Héloïse

d'Ormesson (2018),

Traduction : Isabelle Rosselin

Rencontres d'auteurs

Autorenlesungen

Lezingen

15.01.2019

Husch Josten + Hugo Horiot

18:00 Uhr: Ludwig Forum, Space,
Jülicher Straße 97–109, Aachen

16.01.2019

Husch Josten

20:00 Uhr: Öffentliche Pfarrbibliothek
Sankt Vith, Vennbahnstraße 2,
Sankt Vith

**Hugo Horiot + Bettina Bach
(Übersetzerin)**

20.00 Uhr: Stadtbücherei Monschau,
Laufenstraße 42, Monschau

17.01.2019

Husch Josten

20:00 Uhr: Frankenberger Buchladen,
Schloßstraße 12, Aachen

Hugo Horiot

20:00 Uhr: Öffentliche Pfarrbibliothek
Kelmis, Schulstraße 12, Kelmis

29.01.2019

Shida Bazayr + Griet Op de Beeck

18:00 Uhr: Jünglingshaus – Großer
Saal, Neustraße 86, Eupen

30.01.2019

**Shida Bazayr + Irene Dirkes
(Übersetzerin)**

14:00 uur: HuB.Bibliotheek Kerkrade,
Martin Buberplein 15, Kerkrade
De toegang is voor biebleden &
scholieren gratis, niet-leden betalen
2,5 euro

**Griet Op de Beeck + Isabel Hessel
(Übersetzerin)**

19:30 Uhr: (Buchhandlung Worthaus,
Gregorstraße 2, Aachen
Eintritt: 8,00 Euro

Isabelle Autissier



Griet Op de Beeck

Hugo Horiot



Stefan Hertmans



Husch Josten



Shida Bazayr

31.01.2019

**Shida Bazayr + Barbara Fontaine
(traductrice)**

20 h: Librairie L'Oiseau Lire,
10 Rue du collège, Visé

21.02.2019

**Isabelle Autissier
+ Stefan Hertmans**

18:00 uur: Centre Céramique,
Avenue Céramique 50, Maastricht

20.02.2019

**Isabelle Autissier + Kirsten Gleinig
(Übersetzerin)**

20:00 Uhr: Klangbrücke,
Kurhausstraße 2, Aachen
In Kooperation mit: Stadtbibliothek
Aachen, Buchhandlung Schmetz am
Dom & Institut français Aachen
Eintritt: € 10,00 / erm. € 8,00

22.02.2019

**Isabelle Autissier + Kirsten Gleinig
(Übersetzerin)**

19:30 Uhr: Stadtbücherei Eschweiler,
Johannes Rau Platz 1, Eschweiler
In Kooperation mit der Stadtbücherei
Eschweiler & Buchhandlung Oehlrich
& Drescher

Stefan Hertmans

18h30: Librairie Livre aux Trésors,
Pl. Xavier-Neujean 27/A, Liège

... et en plus
... und außerdem
... en verder

09.01.2019

Club de lecture français de l'Institut français Aachen

Nous lisons en français!
19:15 Uhr, Deutsch-Französisches Kulturinstitut, Gartensaal, Theaterstr. 67, Aachen

Tables de conversation en néerlandais

avec Thierry Lambert
12.01. | 16.02. | 16.03. | 13.04. | 18.05.
11 h – 12h 30: Bibliothèque Malmedy, Place du Châtelet 7A, Malmedy
organisation: Bibliothèque Malmedy en coopération avec EUREGIOMAG

Tables de conversation en allemand

avec Alice Lejeune
19.01. | 23.02. | 23.03. | 27.04. | 25.05.
11 h – 12h 30: Bibliothèque Malmedy, Place du Châtelet 7A, Malmedy
organisation: Bibliothèque Malmedy en coopération avec EUREGIOMAG

Tables de conversation en allemand

avec Jean-Louis Rouhart
28.01. | 11.03. | 29.04. | 03.06.
18 h – 19h 30: Bibliothèque Chiroux, Espace polyvalent, Place des Carmes 8, Liège
organisation: Bibliothèque Chiroux

12.03.2019

ronden van critici – Maastricht
Adri Gorissen (de Limburger) en Emile Hollman (maandblad Zuiderlicht), Moderator: André van Dijk
17:00-19:00 uur: Boekhandel Dominicanen, Dominicanerkerkstraat 1, Maastricht

13.03.2019

Kritikerrunde – Aachen
mit Pascale Hugues (Liberation, Der Tagesspiegel) und Martin Zingg (Neue Züricher Zeitung), Moderation: Andrea Zuleger (Aachener Zeitung / Aachener Nachrichten)
18:00 Uhr: Kulturhaus Barockfabrik, Roter Saal, Löhergraben 22, Aachen



14.03.2019

Tables rondes des critiques – Liège
avec Pascale Hugues (Libération, Der Tagesspiegel) et Martin Zingg (Neue Züricher Zeitung),
Animé par: Sylvie Schenk
18 h: Bibliothèque Chiroux – Espace Rencontres, Liège

25.03.2019

**Jurydag/Jurydag/
La journée du jury**
13 – 17 h: Charlemagnecollege Eijkhagen, Eijkhagenlaan 31, Landgraaf

16.05.2019

Preisverleihung / Prijstitreiking / Remise du prix
18h: Altes Kurhaus, Ballsaal, Kurhausstraße 1, Aachen

Aktuelle Hinweise auf weitere Veranstaltungen und Lesekreise finden Sie auf unserer Webseite unter:
www.euregio-lit.eu/de/aktuelles/termine

Vous trouverez les dates de nouvelles manifestations et les rendez-vous des cercles de lectures à l'adresse suivante :
[www.euregio-lit.eu/fr/actualites/évènements](http://www.euregio-lit.eu/fr/actualites/evénements)

Verdere informatie over al onze activiteiten, evenementen en leeskringen is te vinden op onze website:
www.euregio-lit.eu/nl/actueel/data

Euregio literatuurprijs
voor scholieren

Euregio-Schüler-
Literaturpreis

Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio

Unter der Schirmherrschaft von:

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Ministerin für Kultur und Wissenschaft des
Landes Nordrhein-Westfalen

Sous le patronage de:

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Ministre de la Culture et des Sciences du
Land de Rhénanie du Nord-Westphalie

onder het beschermvrouwschap van:

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Minister van Cultuur en Wetenschappen van
de deelstaat Noordrijn-Westfalen



D

Zur zeitgenössischen Literatur gehört es, dass sie sich ins Leben wirft. Wenn dieser Wurf dann noch über Sprach- und Landesgrenzen hinweg geht und auf die Neugier und das Urteil einer jungen Leserschaft trifft – voilà, das ist er, der Euregio-Schüler-Literaturpreis. Frischer geht es kaum, und teilzunehmen macht kuldig, agil, und vor allem: Freude.

Das Projekt verbindet das Nächstliegende: die drei Nachbarsprachen der Euregio Maas-Rhein, junge Leute aus Belgien, den Niederlanden und Deutschland; es verbindet Schulen mit Schulen, Leser mit Autoren, kritische Betrachtung mit preiswürdigen Werken; es macht Bildung zur lebendigen Erfahrung eigener Zuständigkeit und Kompetenz.

In den Wettbewerb treten jeweils zwei aktuelle Werke des deutschen, französischen und niederländischen Sprachraums, insgesamt sechs Titel, die auch als Übersetzungen vorliegen. Dann beginnt das Lesen, Kommentieren und Diskutieren, immer über Tellerränder hinaus und hinein in erweiterte Horizonte. Wenn zuletzt die Schüler-Jury die Sieger prämiiert (rund 350 Schüler/innen aus 20 Schulen wählen eine/n Autor/in und die beiden jeweiligen Übersetzer/innen) und ihren Preis übergibt, sind es vor allem die jungen Leute, die gewonnen haben.

F

Le propre de la littérature contemporaine est de proposer un regard sur la vie. Dans le cadre du Prix littéraire des Lycéens de l'Euregio, ce regard dépasse les frontières linguistiques et géographiques et aiguise la curiosité et la faculté de jugement de jeunes lecteurs. Participer à ce projet plein de fraîcheur permet non seulement d'élargir ses horizons et ses connaissances, mais aussi et surtout de prendre du plaisir !

Le projet relie ce qui est proche : les trois langues voisines de l'Euregio Meuse-Rhin, les jeunes gens de Belgique, des Pays-Bas et d'Allemagne; un lien se crée entre les écoles, entre les lecteurs et les auteurs, entre les livres nominés

et la critique littéraire. Les jeunes s'approprient une culture vivante et font l'expérience de leurs propres capacités de discernement.

Dans ce concours sont proposées deux œuvres actuelles d'auteurs francophones, germanophones et néerlandophones, en tout six titres et leurs traductions. Commencent alors la lecture, le commentaire, une discussion par delà les frontières et les différences. Lorsqu'en fin de course le jury des lycéens (environ 350 élèves issus de 20 établissements) élit son lauréat et lui remet son prix, les principaux gagnants sont en fait les jeunes lecteurs.

NL

Het hoort bij de hedendaagse literatuur dat die zich op het leven werpt. Als deze worp dan taal- en grensoverschrijdend wordt en op de nieuwsgierigheid en het oordeel van jongeren botst, tja, dan is dat de Euregio Literatuurprijs voor Scholieren. Het kan nauwelijks fleuriger, de deelname zorgt voor beslagen, agiele en vooral voor vreugdevolle jongeren.

Het project verbindt dat wat voor de hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Nederland en Duitsland. Het brengt scholen samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek en oeuvre dat een prijs verdient. Het project maakt van geletterdheid een levendige ervaring van je eigen verantwoordelijkheid en competentie.

Bij deze wedstrijd doen twee actuele boeken van Duitstalige, Franstalige en Nederlandstalige auteurs, in het totaal zes boeken dus, mee. Deze werken moeten ook in de twee andere euregionale talen zijn vertaald. Dan begint het lezen, commentariëren, discussiëren, het „verder kijken dan je neus lang is“. Wanneer uiteindelijk de jury van scholieren de winnaar uitkiest – circa 350 scholieren van 20 scholen kiezen een schrijfster of schrijver en de twee vertalers/vertaalsters – en hem of haar een prijs uitreikt, dan hebben vooral de jongeren gewonnen.



20

Écoles
Schulen
Scholen

Teilnehmende Schulen Écoles participantes Deelnemende Scholen

Athénée Royal Thil Lorrain • Verviers (B)
Bernardinuscollege • Heerlen (NL)
Campus de Helix • Maasmechelen (B)
Carolus-Magnus-Gymnasium • Übach (D)
Charlemagne College Landgraaf (NL)
Clara-Fey-Gymnasium • Schleiden (D)
Collège Notre-Dame de Gemmenich (B)
Collège Saint-Joseph • Chênée (B)
Collège Saint-Louis • Liège (B)
Couven Gymnasium • Aachen (D)
Europaschule Langerwehe (D)
Grotius College • Heerlen (NL)
HELMo Ste. Croix • Liège (B)
Königliches Athenäum Eupen (B)
Maria Montessori Gesamtschule • Aachen (D)
Sint-Janscollege • Hoensbroek (NL)
Städtisches Gymnasium Herzogenrath (D)
Stella Maris College Meerssen (NL)
Stiftisches Gymnasium Düren (D)
Waldschule – Städtische Gesamtschule • Eschweiler (D)

Wir danken unseren Förderern & Partnern: Wij danken onze sponsors en partners: Nous remercions nos sponsors et partenaires:

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



regionalekulturpolitik NRW

KUNST
STIFTUNG
NRW

F. VICTOR
ROLFF-STIFTUNG

Bürgerstiftung
für die Region Aachen

provincie limburg

taal:
unie

Ostbelgien

Province
de Liège



region
aachen

Mit Unterstützung der
stadt aachen

BIBLIOTHEEK

de Bibliotheek
Heuvellandbibliotheken

Nederlands
dutch foundation
for literature

INSTITUT
FRANÇAIS
AACHEN



Aquis Grana
city

Buchhandlung
Schmetz am Dom

Livre
aux
Tresors

jugend
werk

DNG
Deutsch
niederländische
Gesellschaft
für Aachen e.V.



Projekträger:

EuregioKultur e.V.

Dr. Oliver Vogt

Kulturhaus Barockfabrik

Löhergraben 22, 52064 Aachen

E-Mail: vogt@euregio-lit.eu

www.euregio-lit.eu

Province
de Liège



Medienzentrum
der Deutschsprachigen Gemeinschaft
BELGIENS

stadtbibliothek
aachen



Université
de Liège

Bibliothèque Chiroux, Liège • - Bibliothèque communale de Malmedy •
Boekhandel Dominicanen, Maastricht • Buchhandlung Worthaus, Aachen • EUREGIOMAG •
Frankenberger Buchladen, Aachen • Librairie L'Oiseau lire, Visé • Öffentliche Pfarrbibliothek
St. Vith • Öffentliche Pfarrbibliothek Kelmis • Stadtbücherei Eschweiler • Stadtbücherei Monschau

Berlin Verlag • btb • De Bezige Bij • Cossee • Gallimard • Grasset • Hanser •
Héloïse d'Ormesson • L'Iconoclaste • Kiepenheuer und Witsch • Mare • Nieuw Amsterdam •
Oevers • Prometheus • Slatkine & Co • Stock

je lis
ich lese
ik lees



Die Euregio liest 2019 L'Euregio lit De Euregio leest



www.euregio-lit.eu



[/euregio.lit.eu](https://www.facebook.com/euregio.lit.eu)